

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 47:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To, co jako Słowo JAHWE stało się do Jeremiasza, proroka, o Filistynach,* zanim faraon uderzył na Gazę.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To, co jako Słowo JAHWE otrzymał prorok Jeremiasz na temat Filistynów. Było to, zanim faraon uderzył na Gazę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowo JAHWE, które doszło do proroka Jeremiasza przeciw Filistynom, zanim faraon pobił Gazę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słowo Pańskie, które się stało do Jeremiasza proroka przeciwko Filistyńczykom, przedtem, niż Faraon dobił Gazy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słowo PANSKIE, które się zstało do Jeremiasza proroka przeciw Palestynom, przedtem niż poraził faraon Gazę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowo Pana, które zostało skierowane do proroka Jeremiasza przeciw Filistynom, nim faraon zdobył Gazę:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To, co jako słowo Pana doszło proroka Jeremiasza o Filistynach, zanim faraon zdobył Gazę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słowo JAHWE, które doszło do proka Jeremiasza o Filistynach, zanim faraon uderzył na Gazę:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak JAHWE przemówił do proroka Jeremiasza o Filistynach, zanim faraon zdobył Gazę:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słowo Jahwe o Filistynach skierowane do proroka Jeremiasza, (zanim faraon zdobył Gazę):
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Проти чужинців (Филистимлян).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słowo WIEKUISTEGO, które doszło do proroka Jeremiasza o Pelisztinach, zanim faraon zgromił Azę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słowo JAHWE, które doszło do proroka Jeremiasza o Filistynach, zanim faraon pobił Gazę.

¹⁾ <x>60 13:2-3</x>; <x>70 3:31</x>; <x>70 13:1</x>; <x>290 14:29-32</x>; <x>330 25:15-17</x>; <x>370 1:6-8</x>; <x>430 2:4-7</x>; <x>450 9:1-7</x>

²⁾ Być może chodzi o 609 r. p. Chr., gdy Necho wyruszył na pomoc Asyrii.